



5418 SENSOR SILENYA B/M

DualBand



5418 B

5418 M

SENSORE SENZA FILI PER PORTE/FINESTRE

DETECTEUR SANS FIL POUR PORTES/FENÊTRES

FUNKKONTAKTSENDER FÜR TÜREN/FENSTER

WIRELESS DOORS/WINDOWS DETECTOR

DETECTOR INALAMBRICO PARA PUERTAS Y VENTANAS

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA': Con la presente SILENTRON s.r.l. dichiara che il materiale sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

AVVERTENZE GENERALI - LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OPERARE SULLE APPARECCHIATURE

Installazione: tutte le operazioni di installazione, manutenzione e/o modifica del sistema e suoi apparecchi devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Esse possono essere soggette a norme tecniche specifiche che devono essere rispettate. Apparecchiatura prevista per l'impiego esclusivamente all'interno di immobili. Alimentazione a pile litio: sostituire le pile e/o batterie esclusivamente con modelli equivalenti, collocarle e collegarle rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. Smaltire quelle esauste secondo le Norme vigenti, anche nel caso di rottamazione degli apparecchi, dai quali dovranno essere preventivamente estratte: in caso di fuoriuscita di liquido proteggere le mani con guanti al silicone. Attenzione! pericolo di incendio e/o esplosione! La pila deve essere sostituita correttamente come sopra e solo da personale specializzato. Responsabilità: il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso degli apparecchi forniti. Garanzia: 3 anni, nei termini descritti sul Catalogo Generale, batterie e pile escluse.

DECLARATION DE CONFORMITE: Par la présente, SILENTRON s.r.l. déclare que le matériel indiqué ci-dessus est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE

AVERTISSEMENT - A LIRE AVEC ATTENTION AVANT D'UTILISER LES APPAREILS

Installation: toute opération d'installation, de maintenance et/ou de modification du système et des appareils correspondant doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation pourrait être soumise à des normes techniques spécifiques à respecter. Appareil conçu exclusivement pour une utilisation à l'intérieur des locaux. Alimentation à piles lithium: remplacer les piles et/ou batteries seulement par des modèles équivalents, les placer et les relier en respectant la polarité indiquée dans la notice. Recycler les piles remplacées selon les normes en vigueur, en cas d'appareil à recycler, les retirer auparavant. En cas de perte de liquide, protéger les mains par des gants en silicone. Attention! Danger d'incendie et/ou explosion! La pile doit être remplacée correctement comme indiquée ci-dessus et seulement par du personnel qualifié. Responsabilité: le fabricant décline toute responsabilité concernant l'installation et/ou la maintenance incorrecte, l'utilisation incorrecte et/ou la non-utilisation des appareils fournis. Garantie: trois ans, selon les Conditions Générales du Catalogue. Les batteries sont toujours exclues.

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG: Hiermit erklärt SILENTRON s.r.l., dass das beschriebene Material den grundlegenden Anforderungen entspricht und mit den anderen diesbezüglichen, durch die Richtlinie 1999/5/CE festgelegten Vorschriften übereinstimmt.

ALLGEMEINE HINWEISE - VOR INBETRIEBNAHME DER GERÄTE BITTE SORGFÄLTIG LESEN

Installation: Alle Installations- und Wartungsarbeiten, sowie Änderungen des Systems müssen von technisch qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Geräte können besonderen technischen Normen unterliegen, die zu beachten sind. Ausschließlich für den Einsatz im Inneren von Gebäuden vorgesehenes Gerät. Lithiumbatterien: Batterien ausschließlich durch gleichwertige Modelle ersetzen, Anbringung und Anschluß unter Beachtung der in den Anleitungen angegebenen Polung. Entsorgung der leeren Batterien gemäß den gültigen Normen, im Falle der Verschrottung der Geräte müssen diese vorher herausgenommen werden. Bei Austreten von Flüssigkeit, Hände mit Silikonhandschuhen schützen. Achtung! Brand- und/oder Explosionsgefahr! Das Auswechseln der Batterie darf ausschließlich, wie bereits erwähnt, durch spezialisiertes Fachpersonal erfolgen. Haftung: Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge von unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab. Gewährleistung: 3 Jahre - siehe Bedingungen im Katalog - ausschließlich Batterien - ausschließlich Installation.

STATEMENT OF CONFORMITY: Hereby, SILENTRON s.r.l., declares that the above mentioned equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

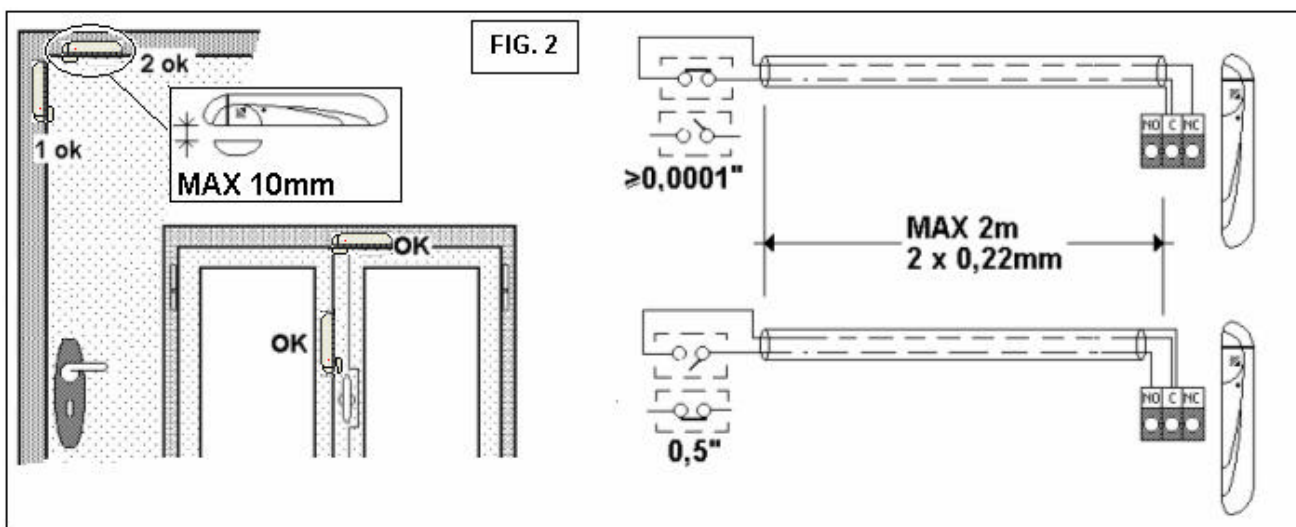
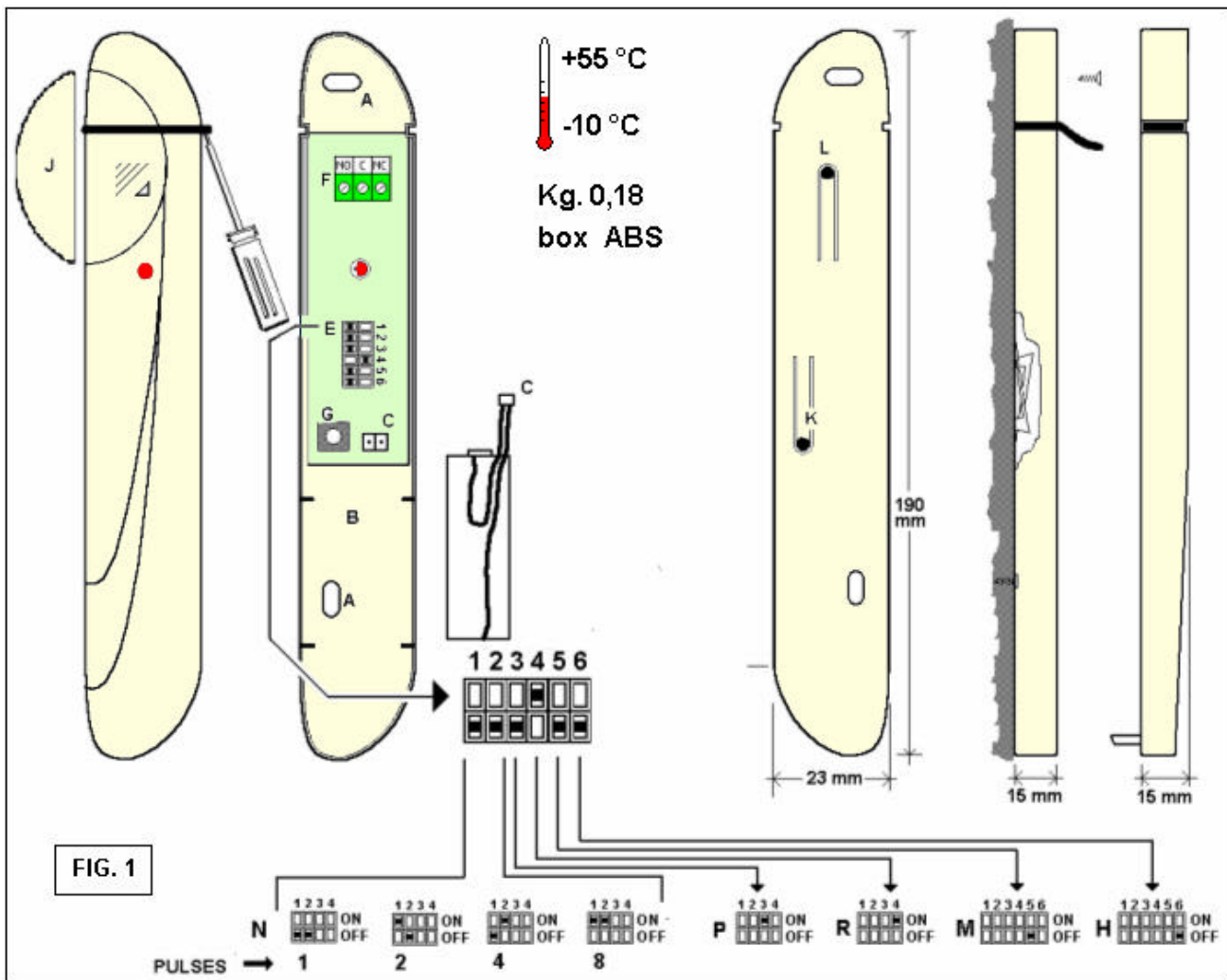
WARNING - PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT

Installation: any installation, maintenance and/or modification of the system must be carried out by qualified personnel. There could be special technical norms to be respected. Warning: this device is for indoor use only. Lithium batteries: Take care! This equipment contains batteries. Replace the batteries by equivalent models only, place them and connect them according to polarity as shown on them. Dispose of the exhausted batteries according to existing norms; in case of wrecking, pull out batteries before destroying the equipment: in case of liquid dripping, wear silicone gloves to protect hands. Take Care! Danger of fire or explosion! Lithium batteries must be properly replaced as shown above and only by qualified personnel. Responsibility: the manufacturer is not responsible for any consequence of improper installation and/or maintenance, improper and/or missed use of the supplied units. Warranty: Three years warranty, submitted to conditions of General Catalogue - Battery excluded.

DECLARACION DE CONFORMIDAD: Por medio de la presente SILENTRON s.r.l. declara que el aparato cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE

AVISOS - LEER MUY ATENTAMENTE COMIENZAR LAS OPERACIONES

Primero para todos los aparatos: necesita un tecnico profesional para l'instalación y la manutención de estos aparatos, qui pueden ser sometidos a Normativa Tecnica especifica en cada Pais. Aviso: aparato para la instalacion al interior de un lugar. Aparatos con alimentacion por pilas de litio: ¡ peligro de incendio y explosión ! Para la sustitución correcta necesita un tecnico instalador; quitar la pila (bateria) y colocar la nueva, teniendo en cuenta la polaridad. Siempre sustituir cada pila por otra del mismo modelo: si hay salida de líquido proteger las manos con guantes de silicona. Pilas viejas: desechar según la Normativa - si tiramos equipos necesita ante quitar las pilas. Atencion: el fabricante no tiene responsabilidad para falta de utilización y/o error en la instalacion y la manutención de todos los aparatos. Garantia: 3 años, segundo condiciones del catalogo general - Siempre baterias excluidas.



FUNZIONI

- Segnalazione via radio di apertura, chiusura e scasso (sensibilità regolabile) di porte e finestre
- Possibilità di collegamento via filo ad altri sensori quali switch inerziali e rivelatori di gas, fumo, ecc.
- Conteggio impulsi selezionabile a 1-2-4-8
- Autoprotezione contro apertura e distacco del sensore
- Segnalazione di pila scarica e trasmissione periodica di esistenza in vita (supervisione)



INSTALLAZIONE - rispettare la sequenza delle operazioni

- Fissare il sensore ed il magnete all'infisso – vedere Fig.2 - la sensibilità allo scasso è maggiore con un fissaggio accurato
- (ved. Fig.1) Predisporre tutti i dip-switch secondo le necessità di utilizzo – verificare che il dip-switch H se non utilizzato sia ON.
- Predisporre la centrale all'apprendimento del sensore, quindi collegare la pila al SENSOR: si ha una trasmissione.
- La centrale conferma la programmazione con un BEEP - 4 BEEP indicano che quel SENSOR è già stato programmato.

Legenda fig. 1: A punti di fissaggio B vano pila C connettore pila E dip-switch funzioni F morsettiera G tamper antiapertura H esclusione linea esterna NC (ON=escluso) K tamper antirimozione J magnete L sensore scasso M esclusione tamper antirimozione (ON=escluso) N numero impulsi sensore di scasso / linea NC (dip-switch 1 e 2 : posizione 1 = allarme al primo colpo) P segnalazione di porta aperta (si=ON) R esclusione sensore di scasso (ON=operativo)

CARATTERISTICHE TECNICHE (vedere anche fig. 1)

Alimentazione: con pila litio stilo AA 3,6V 2Ah - Assorbimento 10uA a riposo, 40mA in trasmissione - Autonomia 4 anni circa con 10 aperture/chiusure al giorno, con segnalazione locale (BEEP) di pila scarica e sua trasmissione in centrale.

Trasmissioni radio: digitali, codificate in fabbrica e gestite in autoapprendimento da microprocessore – doppia frequenza (DUAL BAND) e potenza a norma di legge - Portata radio: 100m in aria libera ed in assenza totale di disturbi di fondo sulla banda - Essa può subire sensibili riduzioni in interni causa la posizione degli apparecchi in relazione con la struttura dei locali e/o a causa di disturbi radio sulla banda. Occorre sempre verificare che le portate radio siano sufficienti prima della installazione definitiva.

Supervisione: SENSOR trasmette un segnale di esistenza in vita ogni 22' che viene gestito dalle centrali supervisionate - vedere "funzione supervisione" delle centrali utilizzate.

Utilizzo della morsettiera: collegare come da schema eventuali contatti esterni NC o NO via filo, ma attenzione: il dip 3 (P) deve essere OFF. La linea NC è soggetta al conteggio impulsi programmato (dip switch E fig 1), per cui è adatta a controllare contatti veloci, tipo quelli dei rivelatori per tapparelle e/o sensori inerziali. La regolazione del conteggio (N) è comune al sensore di scasso, se abilitato

FONCTIONS

- Signalisation radio de ouverture, fermeture et effraction (réglage sensibilité) de portes et fenêtres
- Possibilité de connexion filaire à d'autres détecteurs, par ex. détecteurs pour volets, détecteurs de gaz, de fumée etc.
- Sélection à 1 – 2 – 4 et 8 du comptage d'impulsions
- Autoprotection contre l'ouverture et l'arrachement du détecteur
- Signalisation de batterie basse et de « existence en vie » (supervision)



INSTALLATION – respecter la séquence des opérations

- Fixer le détecteur et l'aimant au cadre – voir dessin 2 – une fixation soignée permet une plus grande sensibilité
- Prédisposer tous les dip-switch selon les exigences d'utilisation – mettre le dip-switch H = ON lorsque le bornier n'est pas utilisé
- Prédisposer la centrale à l'apprentissage du détecteur et brancher la pile au détecteur: la transmission aura lieu
- La centrale confirmera la programmation par un BEEP – 4 BEEP indiquent si un détecteur a été déjà programmé

Légende du dessin 1 :

A points de fixation B placement pile C connecteur pile E dip-switch des fonctions F bornier G tamper anti-ouverture H exclusion boucle extérieure NF (ON = exclu) K tamper anti-arrachement J aimant L détecteur effraction M exclusion tamper anti-arrachement (ON = exclu) N numéro des impulsions du détecteur d'effraction et de la boucle NF (dip switch 1 e 2 (position 1=alarme au premier coup) P signalisation de porte ouverte (oui = ON) R exclusion du détecteur d'effraction (ON = en fonction)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: pile lithium AA 3,6 V 2 Ah – Consommation: 10 uA à repos, 40 mA en émission – Autonomie: 4 ans environ en considérant 10 ouvertures/fermetures par jour avec signalisation locale (BEEP) de batterie basse et information à la centrale.

Emissions radio: digitales, codifiées à l'usine, et gérées en auto apprentissage par microprocesseur – double fréquence DualBand et puissance aux termes de la Loi – Portée radio: 100 mètres en air libre et en totale absence de brouillage radio. Elle peut être réduite par la position des appareils par rapport au lieu d'installation. Toujours vérifier que la portée radio est suffisante avant de procéder à l'installation définitive.

Supervision: DUAL SENSOR envoie une signalisation de "existence en vie" toutes les 22 minutes; cette signalisation est gérée par les centrales supervisées – voir "fonction supervision" des centrales utilisées.

Utilisation du bornier: effectuer la connexion, selon le schéma, des éventuels contacts extérieurs filaires NF ou NO : en ce cas le dip switch 3 doit être OFF. La ligne NF et soumise au comptage d'impulsions programmé (dip switch E dessin 1), elle est donc à utiliser pour le contrôle des contacts rapides par ex. les détecteurs pour les volets et/ou les contacts inertiels. Le réglage du comptage (N) est commun au détecteur anti-effraction, lorsqu'il est actif.

FUNCTIONS

- Alarm radio transmission for opening, closing and shock of doors and windows
- Available terminal blocks for hardwired connections to smoke, gas detector and so on
- Adjustable sensitivity of shock detection and terminals input (pulse counting 1-2-4-8)
- Anti - tamper against opening and tearing
- Supervised each 22 min. appr. with low battery warning



INSTALLATION - follow step by step

- Mount detector and its magnet to paneframe as shown (pict.2) - a correct mounting increases shock sensitivity
- Set dip-switches according to functions you need – If terminals are not used the shunt H must be in on-position
- Prepare control panel to learn detector's code, then place battery in SENSOR and you will have an imprinting transmission
- Control panel confirms programming with a BEEP - 4 BEEPs indicate that SENSOR had been already programmed

Picture 1 description: A fixing point B battery place C Battery connection E dip-switch F terminal block G anti-tamper (opening) H shunt NC input terminal K anti-tamper (tearing) J magnet L shock detector M exclusion of anti-tamper K (position on) N pulse count selection P radio-transmission when closing door R exclusion of shock detector (position off)

TECHNICAL FEATURES

Power supply: one lithium battery AA 3,6 V 2 Ah - Consumption: 10uA in stand by, 40mA in alarm - lifespan around 4 years, with low battery indication on unit itself (BEEP) and on control panel.

Radio transmissions: codified at the factory (40bits) – double frequency DualBand and power according to regulations - 100mt radio emission range cover in open air: the covered range might decrease very much in indoor use, depending of walls, floors and so on. It will be necessary to verify the radio covered area before fixing the device.

Supervision: a radio transmission starts each 22 seconds, to confirm life and radio link. Concerning this function please see features of the used receiver or control panel.

Terminal blocks: NC and NO input are available for external contacts - connect them as shown - the switch 3 (P) must be OFF in this case. Line NC has programmed pulse count (dip-switch E) so it is suited to control fast contacts such as roller blinds and inertial contacts. Pulse count adjustment (N) controls also shock detection, when this is activated.

Funktionen

- Funkmeldung von Öffnen, Schließen und Einbruch von Türen und Fenstern (Ansprechempfindlichkeit einstellbar)
- Möglichkeit des Drahtanschlusses an weitere Sensoren, wie Trägheitsschalter und Gas-Rauchmelder, usw.
- Einstellbare Impulsanzahl 1-2-4-8
- Selbstschutz gegen Öffnen und Abreißen des Sensors
- Periodische Übertragung „Lebenszeichen“ mit Meldung leere Batterie



Installation – Reihenfolge der Arbeitsgänge befolgen

- Sensor und Magnet wie beschrieben (siehe Abb. 2) am Fenster-/Türahmen befestigen – die Empfindlichkeit gegen Einbruch wird durch sorgfältige Befestigung erhöht.
- (Siehe Abb. 1) Alle Mikroschalter gemäß Einsatzerfordernis anordnen – Überprüfen, daß der Mikroschalter H auf EIN steht, wenn er nicht eingesetzt wird.
- Zentrale zum Erlernen des Sensors vorbereiten, dann Batterie an den SENSOR anschließen: Es erfolgt eine Übertragung.
- Die Zentrale bestätigt die Programmierung mit einem Piepton – 4 Pieptöne zeigen an, daß dieser SENSOR schon programmiert wurde.

Legende Abb.1: A Befestigungspunkte B Batterieraum C Batteriesteckverbinder E Mikroschalter Funktionen F Klemmbrett G Öffnungssperre Antisabotage H Ausschließung Außenlinie NC (EIN = ausgeschlossen) K Abreißschutz Antisabotage J Magnet L Einbruchssensor M Ausschließung Abreißschutz Antisabotage (EIN = ausgeschlossen) N Impulsanzahl des Einbruchssensors und der NC-Linie gemäß Anordnung der Mikroschalter 1 und 2 (Position 1 = Sofortalarm) P Meldung Tür geöffnet (Ja = EIN) R Ausschließung Einbruchssensor (EIN = operativ)

Technische Eigenschaften

Versorgung: Durch Lithiumstiftbatterie AA 3,6V 2Ah

Stromaufnahme: 10uA im Ruhestand, 40mA bei Übertragung

Autonomie ca. 4 Jahre, mit Vor-Ort-Meldung (Piepton) leere Batterie und Übertragung zur Zentrale.

Funkübertragungen: Digital, werksseitig codifiziert und durch Mikroprozessor in Selbsterlernung gesteuert – Doppelfrequenz (DUAL BAND) und Leistung gemäß gesetzlichen Bestimmungen – Funkreichweite: 100 m im Freien und ohne jegliche Bandgrundstörungen. In Innenräumen können aufgrund der Anordnung der Geräte im Verhältnis zur Raumstruktur und/oder infolge von Funkbandstörungen erhebliche Reduzierungen auftreten. Es ist erforderlich, vor der endgültigen Installation zu überprüfen, daß die Funkreichweiten ausreichend sind.

Überwachungsfunktion: DUAL SENSOR überträgt alle 22' ein „Lebenszeichen“-Signal, das von den funktionsüberwachten Zentralen gesteuert wird - siehe „Überwachungsfunktion“ der eingesetzten Zentralen.

Einsatz des Klemmbrettes: Eventuelle Außenkontakte NC oder NO gemäß Schema über Draht anschließen Achtung: In diesem Fall muß der Mikroschalter 3 auf „OFF“ stehen. Die NC-Linie ist der programmierten Impulsanzahl zugeordnet (Mikroschalter E Abb. 2) und ist daher zur Kontrolle schneller Kontakte geeignet, wie die der Melder von Rolläden und/oder Trägheitssensoren. Die Zählungseinstellung (N) ist gleich dem Einbruchssensor, falls freigegeben.

FUNCIONES

- Señalización de puerta/ventana abierta y cerrada y descerrajada (con sensibilidad programable)
- Regleta para conexiones NC y NO de varios detectores (humo, gas y otros)
- Cuenta de los impulsos de alarma para el detector interior (descerrajamiento) y el contacto NC exterior.
- Equipo supervisado - Pulsadores anti-sabotaje (apertura y arranque)



INSTALACION

- Fijar el sensor bien sujeto al marco y el imán sobre la puerta/ventana (**Dibujo 2**)
- Regular el contador de impulsos del sensor antigolpes o excluirlo. Seleccionar la transmisión de “puerta cerrada” si se desea.
- Programar el canal deseado de la central y colocar la pila al detector: hay transmisión del código para programación.
- La central confirma por un BEEP - Si hay 4 BEEP indica que este detector estaba ya programado.

Dibujo 1 : A fijación B colocamiento de batería C conexión batería E interruptores de programación F regleta G sabotaje (apertura) H puente de bloqueo regleta NC K sabotaje (arrancamiento) J imán L detector de descerrajadura M bloqueo alarma arrancamiento (K) N conteo impulsiones P señalización radio de puerta cerrada R bloqueo del detector de descerrajadura

CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación: pila de litio 3,6V modelo AA - **Consumo** 10 uA en reposo, 40mA en transmisión - **Autonomía** media 48 meses, con sonido BEEP y señal radio cuando descarga la pila.

Trasmisión radio: AF con códigos 40 bits preprogramados - Frecuencia y potencia según Normativa - Alcance radio de 100 metros en área libre – La alcance puede ser muy reducida en interiores: hacer prueba de alcance radio ante fijar los aparatos.

Supervision: este aparato es supervisado cada 22 minutos, con señalización de batería baja: mirar características de centrales y receptores juntos para comprender el funcionamiento.

Utilización de la regleta: conectar como en el dibujo 3 las entradas cableadas NC o NO – el dip-switch 3 (P) debe ser OFF. La entrada NC trabaja con contador de impulsos (E) y puede controlar rápidas aperturas del circuito (p. ej. sensores inerciales). La programación de los dos interruptores 1 y 2 es la misma para el detector de descerrajadura (antigolpes).